

# **Ay Baati Wolof**

## **A Wolof Dictionary**

**Pamela Munro and Dieynaba Gaye**

*University of California, Los Angeles*

Department of Linguistics  
University of California, Los Angeles  
1991

Copyright © 1991 by the Regents of the University of California  
All rights reserved  
Printed in the United States of America

PL 496.3214  
878.4 M926 a  
M86  
(99)

7AS

63P-5

Tuddée naa tééré bii sama baay, Dem si Yalla El Haaj Musé Dabi Gay,  
ag sama yaay, Ajaa Ndey Bintë Ndaw:  
màngi leen di gërëm ci seen mbëggéél ag seen ndimbël;  
sama mag Pappë Aamadu Gay, mi ma mey kàttan ba ma yeggali sama njàng;  
sama mag yi ag sama rakk yi nga xam ne dañu defe ne dégguma Wolof;  
sama baayu jiitlé, jëkkëru sama mag yu jigéen yi ag sama jabaru mag;  
sama jarbaat, Dabi Tomaas Gay.

This book is dedicated to my late father, El Hadj Mousé Daby Gaye,  
and to my mother, Adja N'Deye Bineta N'Daw,  
for the love and support they have always provided me with;  
to my brother Pape Amadou Gaye for giving me the opportunity to continue my education;  
to all my brothers and sisters  
(you know, they thought that I didn't know Wolof, so I'll let them be the judge);  
to my stepfather, my brothers-in-law, and my sister-in-law;  
to my nephew, Daby Thomas Gaye.

— Dieynaba Gaye

Tuddée naa tééré bii sama yaay, Elizabeth Whitehead Lang,  
ag sama baay, Robert Peregrine Lang,  
ag sama rakk, Peter Lang.

For my mother and father, Elizabeth Whitehead Lang and Robert Peregrine Lang,  
and my brother, Peter Lang.

— Pamela Munro



# Contents

Introduction	v
Spelling and Orthography	v
Dictionary Entries	v
Types of Wolof Words	vi
Verbs	vi
Nouns	x
Words based on noun class consonants	x
Pronominal elements	xi
Prepositions, phrasal prepositions, possessive adverbs, and adverbs	xii
Interjections and particles	xii
Grammatical morphemes	xii
More about the Dictionary	xii
Abbreviations	xiii
Acknowledgements	xiv
Bibliography	xiv
Ay Baati Wolof: Wolof-English Dictionary	1
English-Wolof Index	155